

## INDICE

Premessa	7
Mirela AIOANE, <i>L'ordine marcato delle parole nella frase italiana. Breve confronto con il romeno</i>	9
Corina ANTON, <i>Alexandru Marcu traduttore delle ballate del Decameron</i>	18
Pier Paolo ARGIOLAS, <i>L'unità imperfetta. Perplessità ideologiche e pedagogiche in Carlo Collodi</i>	28
Antonio Giuseppe BALISTRERI, <i>Suoni e immagini della beatitudine. Dante in paradiso</i>	39
Lucreția-Nicoleta BICESCU, <i>Lingua, cultura, civiltà, lessicografia</i>	46
Mirela BONCEA, <i>L'italiano si impara cucinando? Il lessico della cucina nella didattica dell'italiano</i>	56
Smaranda BRATU ELIAN, <i>La poesia di Michelangelo nel contesto della sua opera artistica</i>	61
Ana BUKVIĆ, <i>Federico Seismit-Doda nei periodici zaratini del primo Ottocento</i>	71
Andrea CANNAS, <i>Il mito di Cristoforo Colombo: Leopardi tra i Sepolcri foscoliani e i Dialoghi galileiani</i>	81
Daniilo CAPASSO, <i>La lingua anarchica italiana: il caso di Totò</i>	92
Nicoleta CĂLINA, <i>Su Marco Antonio Canini e sulle sue traduzioni in romeno dei libretti d'opera</i>	102
Patrick CHERIF, <i>Epilogo occitano: reliquia linguistica di un trentennio italiano</i>	109
Geo CONSTANTINESCU, <i>Elemente ale poeziei lui Francesco Petrarca în creația lui Garcilaso de la Vega</i>	118
Vesna DEŽELJIN, <i>Osservazioni su elementi deittici in croato e in italiano</i>	125
Giovanni Vito DISTEFANO, <i>L'illusione di un'illusione nazionale. A un vincitore nel pallone di Giacomo Leopardi</i>	134
Cornelia DUMITRESCU, <i>La Storia di Elsa Morante – una prospettiva femminile sulla Seconda Guerra Mondiale</i>	144
Oana-Adriana DUȚĂ, <i>Aspecte de cultură contrastivă în traducerea audiovizuală în Italia, Spania și România</i>	150
Florica DUȚĂ, <i>Il fenomeno migratorio riflesso nella novellistica pirandelliana</i>	155
Monica FEKETE, <i>Dal De Monarchia al De Principatibus: l'idea di unità fra intuizione, auspicio e progettualità</i>	163
Dana FEURDEAN, <i>L'italiano degli affari e dell'economia come Ls. Percorsi didattici</i>	170
Aurora FIRȚA, <i>Clelia di Giuseppe Garibaldi una delle prime traduzioni in rumeno di un romanzo italiano</i>	190

Anamaria GEBĂILĂ, <i>Che cosa ci può dire la sinestesia lessicalizzata su un'opera letteraria?</i>	199
Nicola GUERRA, <i>Problematiche contestuali e semantiche nella traduzione della poesia lirica. Proposta di traduzione dall'inglese all'italiano della poesia Invictus di W.E. Henley (1875)</i>	209
Titus HEYDENREICH, <i>Cuore e controcuori. Risposte contemporanee al romanzo di Edmondo De Amicis</i>	221
Daniela IANEVA, <i>Il teatro di Luigi Pirandello in Bulgaria negli anni quaranta del secolo scorso</i>	230
Mariana ISTRATE, <i>Lucian Blaga e l'Italia. Le sue traduzioni dalla letteratura italiana</i>	240
Arjan Th. KALLÇO, <i>La lingua italiana nei proverbi (proverbi sul vino)</i>	247
Valérie Joëlle KOUAM NGOCKA, <i>Uno scrittore italiano in Etiopia (1939-1940)</i>	255
Zorana KOVAČEVIĆ, <i>Il tema della scrittura nell'opera di Alba de Céspedes</i>	259
Alfredo LUZI, <i>La letteratura italo-australiana in lingua italiana</i>	268
Giorgio LUZZI, <i>Attualità di Giorgio Cesarano</i>	282
Silvia MADINCEA PAȘCU, <i>Valori stilistici e distribuzione dell'infinito italiano e romeno</i>	290
Aurelia Mihaela MICU NĂSTASE, <i>Influența futurismului italian asupra avangardismului românesc. Coordonate ale viziunii despre existență: Geo Bogza</i>	297
Domenica MINNITI GONIAS, <i>I prestiti italiani nel neogreco: mutamenti semantici e integrazione lessicale</i>	305
Delia Ioana MORAR, <i>Gli echi di Umberto Eco in Romania</i>	313
Giuseppe MOSCIATTI, <i>Dall'altra parte del fiume. Letteratura italiana e delocalizzazione</i>	320
Iulia NĂNĂU, <i>L'Angelica di Ariosto tra La donna italiana (1890) e L'ottava d'oro (1933)</i>	336
Ileana OANCEA, <i>Ricordando Teresa Ferro (1956-2007). Ipostaze ale spiritului creator</i>	345
Nicolae PANEA, <i>Il potere e il fascino del secondario. Contatti italo-romeni nell'ambito delle scienze etno-antropologiche</i>	354
Elena PÎRVU, <i>Le perifrasi gerundivali italiane "andare + gerundio" e "venire + gerundio" e i loro corrispondenti romeni</i>	360
Jenny PONZO, <i>Le opere d'arte come simboli politici nella narrativa sul Risorgimento (XX° secolo)</i>	370
Alina POP-BACI, <i>Riflessioni sull'indiretto libero bassaniano</i>	379
Luisa RICALDONE, <i>Donne migranti che scrivono in italiano: il caso della Romania</i>	395
Francesca RIGHETTI, Martina KNEŽEVIĆ, <i>Filologia romanza e italo-romanza: per una metodologia della didattica in italiano LS (L1 serbo-croato)</i>	405

Roberto RUSSI, <i>Gli equivoci del desiderio. Da Ponte, Ariosto, e l'inafferrabilità del mondo</i>	414
Oana SĂLIȘTEANU, <i>Un secolo e mezzo di lingua di tutti gli italiani. Ancora alla ricerca della norma</i>	428
Hanna SERKOWSKA, <i>Illusioni di un'italiana: Anna Banti e Noi credevamo</i>	439
Lavinia SIMILARU, <i>Don Giovanni Tenorio de Carlo Goldoni vs. mitul spaniol al lui Don Juan</i>	447
Emilia ȘTEFAN, <i>Promovarea limbii, culturii și civilizației italiene în paginile revistelor din Germania</i>	460
Helga TEPPERBERG, <i>Illusioni e delusioni nella Sicilia postrisorgimentale di Luigi Pirandello (I vecchi e i giovani)</i>	465
Luminița VLEJA, <i>Confluente italo-hispanice: la inspiratio</i>	475
Marinela VRĂMULEȚ, <i>La metafora bellica nel linguaggio politico</i>	482
Aleksandra ŽABJEK, <i>Doppio festeggiamento</i>	494